

# חזון דניאל הערבי - מהדורה מותקנת

(קודקס פריז. عربي 150, 2°, עליים 14-20.)

## פרק א': הקדמה והחזון הראשון

טקסט מקורי (ערבית):

L'APOCALYPSE ARABE DE DANIEL

(.Codex Paris. Arabe 150, 2°, fol. 14-20)

(a) 14) هُوَلًا الْكَرَاسِينَ نَزَلُوا فِي الْكِتَابِ بَعْدَ وَضْعِ الْعَدْدِ

: سم الاب WO) والروح القدس الاله الواحد له المجد DE Opal 2 CAS. بعون الله DE وحسن توفيقه ,شرحرؤيا دائیال النبي الذى اخبر به عنيره تلميذه بما يكون من خبر بنى اسماعيل بن هاجر القبطية بسلام DII امين امين . 3. قال jets او لمزره co! diel دؤبای يا col واعجب من اعمال ah البرّ وعدله وفائق امسء وثيات قوله فى جميع الخلوف والأنم 4 gels: انی رأیت ملاکاً "زل من السماء ont aces وبعله لباس ايض eos كاليرق wh بزهسر olay وساع\_دah وذراعاه كالنحاس وعيئاه مثل شعاع الشمس وبيده اليمين she BS كتابة فقال لي ان LI قد سمع صلواتك وارسای اليك SSL ما يكون فى اخر الزمان

وهذه المجلة لك فافتتح واقرا ما فيها

תרגום לעברית עתיקה:

חזון דניאל בערבית

(קודקס פריז. عربي 150, 2°, עליים 14-20.)

הנה פכרכבים ירדו בספר אָמְרִי שֶׁשְׁמוֹ הַמְסֻפֵּר.

בשםapaב ורומ פקץ' פאלapaב אפסד לו פקבוד.

בעצצת פאל ופאלפתו בטובה, באור חזון דניאל הגביא אשר הודי' בו על תלמידיו מה יהיה מדבר בני שמעאל בון בגר בקבטה בשלום. אמן אמן אמן.

ונאמר דניאל לתלמידו: חזוני, תלמידי, והתפלא ממעשי האזק ומצדקה וממעלות אמרת דברו בכל פדורות ובאמות.

ואךא מלאר יבד מן הפלמים ועלו לבוד לבן פבוק בזופר, זירזעומיו עדי כנחות, עיניים קקרים בשםש, ובידו פימנית כתוב. ויאמר אליו: כי שמע את תפלאתיך ושלח אותו אליך להודיעך את אשר היה באפרית הרים.

זה הפגלה לב, ופתח והקָרָא את אשר בה.

### ביאור ופירוש לפרק א':

פרק זה משמש כהקדמה לחזון דניאל הערבי, ומציג את הרקע והמטרה של החיבור. הוא נפתח באזכור ירידת הכרובים, המרמז על מקומו האלוהי של הטקסט. לאחר מכן, מופיעות פתיחה דתית נוצרית טיפוסית, המברכת את האב, הבן ורוח הקודש, ומדגישה את ייחודה של האל. מטרת החיבור מוצחרת בבירור: לבאר את חזון דניאל הנביא, ובמיוחד את נבואותיו הנוגעות לבני יישמעאל (הערבים), המציינים צאצאי הגור הקפטית. הדגש על

השלואה בסיום ההקדמה, אולי מרמז על אופי הנבואה או על התקווה לסיום שלוי של האירועים המתוארים. החזון עצמו מתחיל בתיאור הופעתו של מלך יורד מן השמיים, המתואר בפרטיו פרטניים: לבשו הלבן והזהור כברק, זרועותיו ידיו כנחות, עיניו כקרן שם. דימויים אלו מדגישים את עצמתו, קדושתו ומקומו השמיימי של המלך. המלך נושא בידו מגילה, וublisher לדניאל כי תפילותו נשמעו, והוא נשלח להודיע לו על אירועי אחרית הימים. המגילה היא המקור לידע העתידי, ודניאל מצווה לפתח ולקרוא בה. פרק זה מניח את היסודות לנבואות הבאות, ומציג את דניאל כنبي המקבל גילויים אלוהיים על העתיד.

## פרק ב': המגילה, החיים והקרניהם

### טקסט מקורי (ערבית):

DOLLAR REVUL DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS 294 من بهذه *yal* ورعدة فنشرتها وقرأتها فإذا في *Af* واحد *wary* شديدة الصدة *dal* شى ومضره *Ly*, شعبك من *Gale* » وضع من يشاء وله الملك والقدرة وقلت يا رب احفظ سما ولبني الخلاص منها بل منك انت ايها *Tye* الضاربة التي *stab* الاله القوى وعلى *Wels* على *GS* التي *pte* على *Ae* ثم نظرت فالمجلة فإذا فيا 6 . الشعوب والأئم *aor* تقابل *LM* *bly* من *gf* تسعة قضبان 5 تجرب الم وتنصح على *se* وهي *pal* وسلطانها شديد على كل من 44 (يلقيا وفرق قضبائهما ورأيت *teas* ملكا *cull* , م ثم 01 واحداً واحداً بدولته وعدته ٤ رأيت *pte* ol | *yt* *tos* | *Wall* *ages* قدام احد من *jab* ib 8 . قلت يا رب ذو القوة والاعزة لم بقى هذا ورأيت قسرنا منها قد *Age* *Wall* *ib* . قلت يا رب ذو القوة والاعزة لم بقى هذا القرن وحده ولم *Lull* ضبط *hall* عليه القناء مع *GEL* شول ادعوا هذا في الناس با ايها التاس اصيروا فان *Gye* فسمعت 9. قليل والية الى الابد لمن *bul* *pte* اعلم ان *bul* ثم قال لي انظر الى هذا القرن الباقي من الاثنى ودولة وهو ضابط الارض وسلطانه على القبائل وحيوان الارض *zu* . له زوله في عينيه انه ذي *Dy* والجيال ذى الشجر الطوال وجميع الاكام ش *hep* بياض أسمه

## תרגום לעברית עתיקה:

וְאֵקֶח מִדּוֹ בַּרְעָדָה, וְאָפְרַשׁ אֹתָהּ תְּאַקְבָּא אֹתָהּ, וְהַגֵּה בָּה ذָבָר וְזַקְעַק עַצּוּם בַּיּוֹתָר. בָּאֵל אֲשֶׁר הַרִּים מִדּוֹ וְהַשְׁפִּיל מִדּוֹ אֲשֶׁר יַרְאָה, וְלוֹ פְּמַלְכֹות וְמַגְבוֹכה. וְאָמָר: וְהָא דְּבָרִי, שְׁמַר אֶת עַמְּבָךְ מִן פְּמַה הַדּוֹרְסִינִית אֲשֶׁר שְׁמִים וְלֹבֶן לֹא וּמְצָאוֹ לָהּ מִנּוּם, כִּי אִם מִמְּבָא אַפְתָה בָּאֵל הַסְּזָקָן.

וְאֵבֵיט בְּפִגְלָה, וְהַגֵּה בָּה עַל פְּגַבְיאָה וְעַל בְּעָמִים וּבְאָמוֹת תְּמִיצָבָנָה תְּשֻׁעָה מִטוֹת, וְהָן מִשְׁקֹות מִרְבָה וּמִמְּצֹצָות עַל, וְשַׁלְתוֹנוֹ סְזָק עַל כָּל אֲשֶׁר יַפְגָּשׁ.

וְאֵז מְלָאָר מִן פְּשָׁמִים תִּפְאַץ אֶת מִטוֹתִיךְ, וְאָרָא אֶת שְׁנִים עַשְׂרִים בְּקָבְנֹות אֲפָד בְּמַלְכֹותוֹ וּבְצָבָא אֹתָהּ. וְאָרָא וּמַפְלָר בְּמִשְׁרָ זָמָן צָמָקָנוּ וּפְיוֹ לֹאִין.

וְאָרָא קָרְכוֹן אֶמְתָת מִן אֲשֶׁר הַשְׁמַלְטָה. וְאָמָר: וְהָא אַדְבָּנִי, בַּעַל הַכְּמָם וּמַגְבוֹכה, לְפָה נְשָׁאָבָה בְּקָרְכוֹן הַזָּאת לְבָהָה וְלֹא נְשָׁמְדָה עַמְּפָאָר?

וְאֵשְׁמַע קוֹל קוֹרָא בְּעַם: בָּה, בְּנֵי אָדָם, הַתְּאַזְרוֹן, כִּי פְזָמָן קָצָר וּמִפְיָים לְגַנְצָח לְמַיְשִׁיתָאָר.

וְאֵז אָמָר לֵי: פְּגַט אֶל פְּקָרְכוֹן פְּנוֹתָרָת מִשְׁתִּים עַשְׂרִים, וְדַע כִּי לְהָמְלָכָה וּמִמְּשָׁלָה, וְהָיָה שְׁוֹלְטָת בָּאָרֶץ וְסַלְטָנָה עַל הַשְּׁבָטִים וּמִתְּחִיתָאָז, וְהָיָה בְּעִינָה כָּלָם, וְהָיָה לְבָנָה וּשְׁמָה...

## ביאור ופירוש לפרק ב':

פרק זה מתאר את תגובתו של דניאל למגילה שקיבל מהמלך ואת תוכנה הראשוני. דניאל מקבל את המגילة ברעדה, ועם קרייתה הוא מגלה שהיא מכילה דברים קשים ונזקים גדולים. תגובתו הראשונית היא הכרה בעוצמתו של האל, המרים ומשפיל כרצונו, ولو המלכות והגבורה. הוא פונה בתפילה לאל לשימור על עמו מפני "הchina הדורסנית", דימוי המرمץ על כוח הרסני או אויב אכזר, שרק האל החזק יכול להושאע מפניו. לאחר מכן, דניאל ממשיר לבחון את המגילה ורואה בה תיאור של תשע מטות (או שרביטים) המציגות כוחות או ישויות בעלות סמכות. מטות אלו מתיצבות מול הנבייא, העמים והאומות, ומתוארות ככאלו המביאות מרירות ובעלות כוח עד כל מי שנתקל בהן. יתרכן שהמטות מסמלות שליטים, אימפריות או כוחות רוחניים שישפיעו על מהלך ההיסטוריה. המלך מפייך את המטות, ודניאל רואה שנים עשר קרנינים, כל אחת עם מלכותה וצבאותיה. הקרנינים הללו מצטמקות ונעלמות, אך קラン את נשארת ומשתלטת. דניאל מביע תמייהה על כך שהקרן הזה נותרה לבדה ולא הושמדה עם האחירות. בתגובה, הוא שומע קוֹל הקורא לעם להתאזור בסבלנות, שכן הזמן קצר והחיים הנצחיים מובטחים למתאזרים. המלך מסביר לדניאל שהקרן הנוטרת היא בעלת מלכות ומשוללה, שולטה בארץ, על השבטים ועל חיות הארץ. למרות כוחה הרב, היא נראית בעיניה כללם, והוא מתוארת כלבנה, אך שמה אינו נחשף במלואו בקטע זה. תיאור זה מזכיר את חזונות הקרנינים בספר דניאל המקראי, המציגות מלכים או מלכות שיקומו ייפלו, וקרן קטנה שתצמח ותהיה בעלת כוח רב.

## פרק ג': העמקן, הקפָר והקרון הלבנה

טקסט מקורי (ערבית):

41. وقال لى الرب ادع العمran واسمع Baliye.

12. فدعوته وقال لى ايها الرجل اتركتنى Lue Gel كثيرة ومى شديدة GY كنت IGS فافتقرت وسمّا  
فهزلت وحسنا فتشوهت

3 ثم قال لى ادع القفر فــعوته وقال ها انا ادعوا الرجل الذى فى عينيه HI البياض فقال كنت فقرراً فــ  
تفنيت yes Vos gies Bi يموت الاسد القرن الاعظم من الروم وثلاثان ارض رومية UE  
شالوعا ونصف شالوع وذلك BL وثلثين Le وفي Bh هذه السنين يموت الرجل الذى فى Hate البياض  
god مدائن وقرى ورج من الارض سيول واهاراً وي عمر القفر وتجمع CAS وفضة GST من الخلفاء والقرون  
SW pre ody ويسكن القفر وينصب a) (45) الشجر والكرום ويأكل oe ثمرتها ويموت على فراشه

תרגום לעברית עתיקה:

ויאמר לי פאdon: קרא לעמךן ושםע.

ואקְרָא לו, ויאמֵר לֵי: אִישׁ, בְּנֵיכִי, כִּי רַבּוֹת וְקַשׁוֹת הַן. בִּיְתִי וְהַתְּרוּשָׁשִׁתי, וּבִיְתִי שְׁמַנוּ וְהַתְּפַלְּדָלִתי,  
וּבִיְתִי יָפָה וְהַתְּעֻזָּתִי.

ואז אמר לוי: קרא לךפר. ואקְרָא לו, ויאמֵר: הַגָּה אֲנִי קָרָא לְאִישׁ אֲשֶׁר בַּעֲינֵיו פְּלָגָן. ויאמֵר: בִּיְתִי עֲבִי  
וְהַתְּעַשְּׂרָתִי, וְהַתְּרוּמָמָתִי. וב... יָמוֹת בָּאֲרִיה, פְּקָרָנוּ בְּגַדּוֹלה מִרְוָמָא, וְשָׁבֵן שְׁלִישִׁים מִאָרֶץ רֹמָא... וב...  
שָׁנִים אֶלָּה יָמוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר בַּעֲינֵיו פְּלָגָן, וְבָנָה עָרִים וּכְפָרִים, וַיַּרְאוּ מִן בָּאָרֶץ שְׁטָפּוֹת וּבְגַרְבָּות, וְבָנָה  
פְּקָרָר, וְאַסְפָּר... וְאַסְפָּר... וְקָסְףָּן מִן הַסְּלִיפִים וּפְקָרְנוֹת אֲשֶׁר... וְשָׁכַן פְּקָרָר, וְעַטְעַטְעַוּ בָּעֵצִים וּפְקָרְבִּים, וְאַכְלֵל אֶת  
פְּרִיכִים, יָמוֹת עַל מִשְׁכָּבָן.

ביאור ופירוש לפרק ג':

פרק זה מתאר סדרה של אינטראקציות נבואיות עם ישויות סמליות. ראשית, האל מצויה על דניאל  
לקראא לעמךן (ה היישוב, המקום המושב). ה"עמךן" מшиб בתיאור מצבו המשתנה והקשה, כשהוא  
עובר משפע לדלות ומיפוי לעיוות. תיאור זה יכול לסמל את גורלם של יושבים, מלכות או עמים,  
העוביים התהפוכות ושינויים דрамטיים לאורך ההיסטוריה, המביאים אותם במצב של פריחה ושגשוג  
למצב של חורבן ודעיכה. זהה דרך אפוקליפטית להמחיש את ארונות העולם ואת חוסר היציבות של  
המציאות האנושית. לאחר מכן, האל מצויה על דניאל لكראא ל"קפָר" (השמה, המקום הלא  
מושב). ה"קפָר" מшиб בקריאה לאיש אשר בעינו הלוּבָן - דמות מסטורית, אולי מנהיג או דמות  
משיחית. האיש מתאר את מסעו מעוני לעושר ומעלה. הקטע ממשיך בנבואה על מות "האריה",  
הקרן הגדולה מרומא, ועל חורבן חלקים מארץ רומא. לאחר מכן, מתואר מותו של "האיש אשר  
בעינו הלוּבָן", ובנinit ערים וכפרים, הפיכת השמהה למקום מיושב, ואיסוף עשרה. הקטע מסתיים  
בתיאור של נתיעת עצים וכרמים, אכילת פירותיהם, ומותו של האיש על משכבו. נבואה זו מתארת

מחזריות של חורבן ובניה, עלית מנהיגים ונפילותם, והפיכת השממה למקומ פורח, המרמז על תקופות היסטוריות ו shinnyim גאופוליטיים.

## פרק ד': מלכים, מחריבים ונחשים

טקסט מקורי (ערבית):

4. ويكون مكانه ملك OLS وهو اول التسمة القضبان ورأسه مثل الدب يربض ويقوم اسمه ودراء وهو رجل جبار جسم ويقتل بالمكثر من a Farle اسمعيل

45. ويقوم امامه محاريه وهو النسر واسمها SIGS وتكون دولته نصف ساعة وعدد ذلك cal الارض قد تعر دست كلبا

16. وقامت dnt رؤس sales ببعضها بعضاً جباراً شديداً وذلك ML أشهر

7. ورأيت Ue GF دن المشمرق UI ترج ام خرجت من ذنب الحياة الكيرة فينضج سمبوا على كثير من البشر فيقتل ويهدم الحصون Jes ai ابة وبين عينيه WE قرون بهم ab وهوشيخ ذو مكر

תרגום לעברית עתיקה:

ויהיה במקומו מלך, והוא ראש במדאות בראשון, וראשו קדב רובץ וקם, ושםו זיא, והוא איש גיבור גוף, יערג ברב מבני ישעאל.

יקום לפניו מקרוב, והוא בקשר ושםו סיגס, ותהיה מלכותו צי נעה, ומספר זה... הארץ כליה בהימה כלבָא.

ותקומנה ראמים אקד באחד במלחה עזה, זהה... צדושים.

וארא... מן במצח... יצא... מזגב הנקש הגדול, וזה את בעלן על בבים מבני הארץ, יערג עברם מבקרים... ובין עיניו... קברים בהם... והוא זקן בעל ערמה.

バイור ופירוש לפרק ד':

פרק זה ממשיך את רצף הנבאות על עלייתם ונפילתם של שליטים וכוחות שונים, ועל ההשפעה הרנסנית שתהיה להם על העולם. ראשית, מתואר מלך חדש העולה לאחר מות הדמות הקודמת. מלך זה, שראשו מדמה לדוב רובי וקם, מסמל כוח ועוצמה, אך סופו יהיה בידי בני ישעאל, מה שմדגיש את חשיבותם בнерטיב האפוקליפטי. לאחר מכן, מופיע ה"מקרב" (המחריב), המזוהה עם הנשר, שלטונו קצר אך הרסני ביותר, עד כדי כך שהארץ כליה בהימה כלבָא". הנשר הוא דימוי נפוץ לאימפריות או כוחות אדירים בעלי יכולת הרנסנית. הפרק ממשיך בתיאור תקופה של סכסוכים ומלחמות עזות בין "ראשים" (מנהיגים או ישויות בעלות סמכות), המעידים על אלימות רבה ועימותים קשים. לבסוף, מתוארת הופעה של כוח הרסני נוסף, המגיע מן המזרח ויוצא מ"זנב הנחש הגדול".

כוח זה מפיז רעל על בני אדם רבים, הורג והורס מבקרים. דמota זו מתוארת כ"זקן בעל עורמה", המיצגת כנראה אויב מותחן ומסוכן. הופעתו מן המזורה עשויה לرمוז על מktor גאוגרפי או על אופי רוחני מסוים. פרק זה מדגיש את האופי האפקטליptic של החיבור, המציג מאבק בין כוחות טוב ורע, והرس שיקדם את אחרית הימים.

## פרק ה': מאבקים, הרס וגבידה

### טקסט מקורי (ערבית):

يجاهد اعداء بنفسه كقصبة يضررها الريح من كل ناحية ولا يكون له مشيد الكيرة وسفك دماء بشر كثير وحجأت Hall ودخل الى al ورايته قدse بنظرall من لحوم ابنا, FN ce ودوابا طبور ومعه ما غامه من ea ثم رأيت بت الافعا قد اقبل الى بزيقية 8 معلومه فأسم الله المدينة في يديه LOLI المدينة الكبيرة فاحتاط بها وسادتها لاجل عصيان اهلها ورأيت الافما قد نضحت السم . ن فيها على حال مدitiesم وعهد ليم عهداً م بفي به

9. ورأيت نظير CW من Cmatin! المدينة الكيرة وقد ساهدوا الافى الذي هو الرأس.

### תרגום לעברית עתיקה:

וילחם באזבי בעצמו כקנה אשר ברום מכה אותו מכל עבר, ולא יהיה לו מושיע.

ונכנס אל... וארא אותן... הגדולה, ושפר דמי אנשים בבים, והתפנס במרקאה... מבשר בניים... ובהמות... שורות.

ועפה מה שפה אותה מ... ואז באתי את בת הנקש התקרבה אל... ב... ידועה, ושם פאל העיר בידיך... פער בגדולה, והיא הקיפה אותה ואבה עליך בכל מוך אמשיך. ובאתי את הנקש הזה את הבעל ממנו על מצב יעכם, וככנת להם ברית אשר לא קיים.

וארא בעשר... מ... העיר הגדולה, והם עזרו לנחש אשר הוא בראש.

### バイור ופירוש לפרק ה':

פרק זה מתאר סדרה של אירועים אלימים, מאבקים והרס, המציגים את חוסר היציבות והאכזריות של התקופה המתוארת. ראשית, מוצגת דמות הנלחמת באובייה בלבד, ללא תמיכה או עזרה, ומתווארת כ"קנה אשר ברום מכה אותו מכל עבר", מה שמדגיש את חוסר האונים והבדידות במאבק. לאחר מכן, מתואר מעשה אלימים והרס בקנה מידת גדול: דמות כלשהי נכנסת למקום מוגדר, שופכת דמים רבים, ומתוואר התכונות שלبشر בניים ובהמות בשורות, המרמזת על טבח נרחב ותוצאותיו המחרידות. בהמשך, מופיע דמות חדשה, "בת הנחש", המגיעה עם כוח הרסני ומקיפה עיר גדולה. העיר נצורה בכלל "מלך אניות", מה שמרמז על עונש אלוהי או תוצאה של מעשייהם. הנחש (אולי אותו נשח גדול שהוזכר קודם) מתייז רעל על העיר, וمبטיח ברית שאינה

מקוימת, מה שמדגיש את מוטיב הבגדה וההונאה. לבסוף, מתואר כי עשרה כוחות או ישויות מן העיר הגדולה מסיעים ל"נחש" שהוא ה"ראש", מה שמחזק את הדימוי של הנחש ככוח מרכזי ושליט, ואת העובדה שיש לו תומכים או בעלי ברית המגיעים ממוקם חשוב. פרק זה ממשיך לבנות את הנרטיב האפוקליפטי של מאבק כוחות והשפעות הרסניות, ומציג תമונות קשות של סבל ואובדן.

## פרק ו': התחזקות כוחות הרשע והמאבק המתמשך

טקסט מקורי (ערבית):

20. ورأيت Lest وقف نحت الافى فالدوت he ورغم فى ذلك الموضع الوف من الحق كنيدة \_
24. ثم دأيت YL wo ضاحكة فرحا وحازت all الكبير uly واحداً خرج من تحت الاجنحة (45) فى ارض سوداء الغضب والقوة فجاهد الافى
22. ورأيت BIE خرج من تحت الاجنحة فى ei سودة ومعه eee ke من تحت الانصاب من شرق الارض وكان شديداً قوياً مقبلاً متسمداً الى الاشما مع خيل عدة فرأيت CLI owe' vy انط فرحاها وضاقت بها واشتدى UV Ide ورحت الى سوريا مجاهدة ch فوقع فى مكان el [An pel ()]

بشر كثير وبصحبته سمنا على حصون Hall, 24 ورأيت tell خرجت من شرق الارض طالية BW فقطعت

תרגום לעברית עתיקה:

וארא... עטמזה מפתח בגעץ, והיא... והתרוממה באותו מקום אלפים מן ה... קנוּה.

ואז באית... צחקה בשמה ויצמה בכל גודול... ואחד יצא מפתח הקטעים בארץ שחוּה של זעם ולט, וילחם בגעץ.

וארא... יצא מפתח הקטעים ב... שחוּה, ועמו... מפתח המזבאות ממזבח הארץ, וביה פזק ועצום, בא ומתקrab אל בגעץ עם סוסים בגבים.

וארא... שטמחה בעצרה והאיכה לה, והtmpזק... ושבה אל سورיה גלחת... ונהפל במקומות... אנשים בגבים, והזה רעל על מבצרי...

וארא... יצא ממזבח הארץ בבקשה... וקטעה.

バイור ופירוש לפרק ו':

פרק זה מתאר את התחזקותם של כוחות הרשע ואת המאבק המתמשך נגדם. ראשית, מתוארת ישות או כוח העומד תחת הנחש ומתרומות, כאשר "אלפים מן ה... קנוּה" מצטרפים אליו, מה

שמרמז על כמות גדולה של אנשים או ישויות המctrופות לכוח זה, אולי צבא או תנוצה הנאמנה לכוח הרשע. לאחר מכן, מופיע ניגוד מעניין: דמות אחת "צְקָקַת בְּשָׂמָחָה וִזְכָתָה בְּכָל הַגְּדוֹלָה", המرمץ על ניצחון או הצלחה. אך במקביל, דמות נוספת, "אֲחֵד יֵצֵא מִתְפַת הַכְּנָפִים בְּאֶרֶץ שְׁחוֹבָה של זַעַם וְלַפְתָּח", נלחמת בנחש. הדימוי של "ארץ שחורה של זעם וכוח" מרמז על מקום אפל ומלא עצמה שלילית, והקרוב נגד הנחש מצביע על מאבק בין כוחות, כאשר דמות זו מנסה להתנגד לכוח הרשע. בהמשך, דמות נוספת יוצאת מ"תחת הכנפיים" ומזרחה הארץ, מתוארת כחזקת עצומה, ומגיעה עם סוסים רבים כדי להילחם בנחש. לאחר מכן, מתוארת תגובה של ישות אחרת, ששמה תהה עצרת והיא נתונה במצוקה. היא מתחזקת וחוזרת לسورיה כדי להילחם, ונופלת במקום מסוים, כשהיא מותירה אחריה אנשים ורס מובקרים באמצעות רעל. לבסוף, קטע קצר מתאר ישות או כוח היוצא מזרחה הארץ, כנראה בחיפוש אחר משזה, ומבצע פועלה של "זקעתה", המرمצת על פועלה אלימה או הרסנית. פרק זה מתאר סכsoon רחוב היקף, עם תנועת כוחות, קרבנות ורס, וממשיך את התמה של מאבק בין כוחות שונים באחרית הימים, כאשר כוחות הרשע מתחזקים ומתרוגנים, אך גם נתקלים בהתנגדות.

## פרק ז': נפילת הנחש ועליה כוחות חדשים

**טקסט מקורי (ערבית):**

is ou I'APOCALYPSE ARABE DE DANIEL 297 هو النصية وحمل بين النهرين وسفك هناك abl ونماذج البشر من بعده 2. ثم اني سألت الملك الذي كان يخبرني عن هذه الامور ما الذي يكون من الرأس Y. فقال لي ملك BI انك سترا ظلمة وضيًّا كثيرًا ويخرج من الظلمة والضباب نحو شرق الارض She ولا عدد لهم كثيره فينيس庾وا على وجه الارض قاصدين الافما فهرب منهم الافما في نفر من الناس الى المغرب ell وصر فضاقت os هناك وانطى ad وصغر شانه و تضعضع da وهلك 27 ورأيت ابنها الافما اتصروا الى المغرب والليوف 8. ورأيت سبماً من الخلف SO ضبط الارض ودامت له عدانيين وكان السبع هاريًّا FLL هلك السبع واسمه ع k نع . ل 29 ورأيت ثورًا عظيمًا جاء على وجه الارض يسرد ويثير ويخرج وضبط الارض ورأيت بين عيني الدور قرنا a) 46 طويلاً و ذنًّا له يجره على الارض وفي Wage atte Ugh تمלוًا Lae yt ولو لولوا by

30. قدطا الثور للغربيان فاحابوه ge كل الارض LNs وجتمع له جندًا وعدة cals واقتنا Les وفضة وكنز كنوزاً Blots والحكمة HST من كان قبله من WEN واشتدى غضباً وضبطاً لا OS مثله بعده واسمه ع k ب عه ل 1

Hs. 1. حرقة

**תרגום לעברית עתיקה:**

אל פגאַבָּה וְנִשְׁאָה בֵּין בְּנֹקֶרֶת וְשִׁפְרָה שֶׁם... בְּנֵי אָדָם, וְכֹבֶעֶם אֲשֶׁר עַמְּדָה בְּרַאַשׁ, בְּעַצְמָם, וְכֹבֶעֶם בְּחַלְקָם... וְאֵז הַתְּהִפְכָּה בָּה... מִן פַּגְאַבָּה וְשִׁבָּה בְּוֹרְמָת... מַאֲטְרִיקָה.

ואֵז שְׁאַלְתִּי אֶת הַמְּלָאָךְ אֲשֶׁר קָהָה מַזְדִּיעַ לִי אֶת פְּדָבָרִים קְאַלְהָ: מָה יְהִי מִן בְּרַאַשׁ?

וַיֹּאמֶר לִי מַלְאָךְ: הַבָּה תְּرַאַה חָשָׁר וְעַזְנוּ כְּבֵד, וַיֹּצְאָו מִן הַחָשָׁר וְהַעֲזָנוּ אֶל מִזְבֵּחַ הָאָרֶץ... אֵין מִסְפָּר לְהֶם, בְּבִים הֶם, וַיַּתְּפַשְּׂטוּ עַל פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכֻנָּה... וַיַּבְרַח מִקְםֵם הַגְּמַשׁ בְּקָרְבָּן אַנְשִׁים אֶל מַעֲרַב... וּמַאֲכִים, וְמַצָּרָה לוֹ שֶׁם, וַיַּתְּפַאַז... וַיַּקְרְטוּ מַעֲמָדוֹ, וַיַּתְּרוֹפֵף... וַיָּאֵד.

וְאֵרָא אֶת בְּנֵי הַגְּמַשׁ פָּנוּמִים אֶל בְּמַעֲכָב וּמִלְבָאוֹת.

וְאֵרָא שְׁבָע מִן הַעֲקָף... שְׁלַט בְּאָרֶץ וְנִמְשְׁנָה לוֹ... וְקָהָה הַשְּׁבָע... וַיָּאֵד הַשְּׁבָע וְשָׁמוֹ...

וְאֵרָא שַׁוּר גָּדוֹל בָּא עַל פְּנֵי הָאָרֶץ, מַתְהָלֵךְ וּמַעֲוָרֶר וּמַחֲרִיב, וְשְׁלַט בְּאָרֶץ. וְאֵרָא בֵּין עַיִן הַשּׁוֹר קְהָנוֹת אֲבָכָה וְזָבָב לוֹ גּוֹרֵר עַל הָאָרֶץ, וְבָ... מְלָאוֹ... וְלָלוֹ.

וְהַטָּה בְּשּׁוֹר לְעוֹזְבִּים יָעַנוּ לוֹ... כָּל הָאָרֶץ... וְאָסְפָּה לוֹ צְבָא וְצִיּוֹן... וְקָנָה... וְכָסֶף, וְאָצָר אַזְּרָחוֹת... וְסְכָמָה... מִכֶּל אֲשֶׁר קָהָה לִפְנֵיו מִן... וַיַּתְּמַזֵּק בְּכֻус וּבְשְׁלַטּוֹן אֲשֶׁר לֹא קָהָה כְּמַהוּ אָפָּכוֹ, וְשָׁמוֹ...

וְשָׁרֶף אָזְהָן.

## ביאור ופירוש לפרק ז':

פרק זה מתאר את שיאו של המאבק בין כוחות שונים, את נפילתו של כוח הרשע המרכזי, ואת עלייתם של כוחות חדשים. ראשית, מתוארים אירועים אלימים וסכסוכים, כאשר דמות או כוח כלשהו מגיע אל "הנצבה" ושופר דמים רבים, ומתרכש מאבק פנימי בין אלה שהוו עם ה"ראש" (הנחש או המנהיג הקודם). לאחר מכן, דניאל שואל את המלאך על גורלו של ה"ראש", ובתשובה, המלאך מתאר חזון של חושך וענן כבד, שמתוכם יוצאים כוחות רבים וחסרי מספר מזרחה הארץ. כוחות אלו רודפים אחר ה"נחש", והוא נאלץ לברוח עם קומץ אנשים אל מערב הארץ ומצרים, שם הוא נקלע למצוקה, כוחו נחלש, מעמדו יורד, והוא לבסוף נעלם. זהו רגע של מפנה בнерטיב האפוקליפטי, המבשר על סוף של תקופה חשוכה ועל ניצחון אפשרי של כוחות אחרים. לאחר מכן, מתוארת תנועת "בני הנחש" הפונים אל המערב, ואת הופעת ה"לבאות", מה שיכל לסייע כוחות נוספים המctrופים למאבק. בהמשך, מתוארת עלייתו ונפילתו של כוח נוסף, המציג על ידו "שבע מן העורף", השולט בארץ למשך תקופה מסוימת אך לבסוף נעלם, מה שמדגיש את ארעויות השליטן האנושי. לבסוף, מופיע דמות חדשה: "שַׁוּר גָּדוֹל" המגיע על פנֵי הארץ, מתואר ככוח הרסני, "מַתְהָלֵךְ וּמַעֲוָרֶר וּמַחֲרִיב", והוא מש恬ט על הארץ. השוֹר "מְתָה לְעוֹרְבִּים", קלומר, הוא פונה לכוחות או ישויות המייצגות על ידי העורבים, והם נענים לו. הוא אוסף צבא וצדוק, רוכש כסף ואוצר אוצרות, ואף צובר חכמה רבה יותר מכל קודמו. הוא מתחזק בכעס ו בשליטוֹן שאין כדוגמתו. הפרק מסתיים בפעולה של שריפה, המרמזת על הרס מוחלט, טיהור, או סוף של ישות או תקופה, "יתכן שהזהו סופו של השוֹר הגדול שהוזכר קודם, או של כוח אחר שהגיע לשיאו. פרק זה מציג תמונה

מורכבת של שינויים גאופוליטיים, מאבקים פנימיים וחיצוניים, עליית כוחות ונפילתם, וסיום תקופות באמצעות הרס.

## פרק ח': שבל הליש וקול מן השמיים

טקסט מקורי (ערבית):

REVUE DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS 300  
شبل الليث استيقظ من وسنه فجمع اشرف قومه  
والرؤوس واصفياه <

49. سمعت صوناً من السماء بقول قد غالب BH وعلن الصدق والله Bi حمل الخلاص علانيه فوق ey  
الارض ش

תרגום לעברית עתיקה:

שְׁבֵל הַלִּישׁ הַתְּעוֹרֶר מִשְׁנָתוֹ, אֲסֵף אֶת נְכָבְדִי עָמוֹ וּבְרָאָשִׁים וּפְגַבְּרִים.  
וְאָשְׁמַע קֹל מִן הַשְׁמִים אָזֶם: הַבָּה נִצְחָ... וְהַכְּבֵץ פָּאָמָת, וְפָאָל... נִשְׁאָ אֶת הַיְשׁוּעָה בְּגַלְיוֹ עַל פְּנֵי  
פָּאָרֶץ...

ביאור ופירוש לפרק ח':

פרק זה מציג דמות חדשה, "שְׁבֵל הַלִּישׁ" (גור האריה), המתעורר משנתו ואוסף את נכבדי עמו, ראשי ונבחריו. דמות זו מסמלת כנראה מנהיג חדש, אולי מישוי, המגיע כדי להוביל את עמו. התעוררותו מושינה מרמזת על התרבות פתאומית או על התחלה של תקופה חדשה. לאחר מכן, נשמע קול מן השמיים המכרייז על ניצחון ועל הכרזת האמת, וכי האל נשא את הישועה בגלוי על פני הארץ. קטע זה מבשר על תקופה של תקווה וגאולה, בניגוד לפרקים הקודמים שתיארו בעיקר חורבן ומאבקים. הוא מצביע על התרבות אלוהית ישירה לטובות האנושות, ועל סיום תקופה הסבלה והרס.

## פרק ט': חרב, נשרים ומאבקים

текסט מקורי (ערבית):

8) شاي الارض وفي Ab سيف ذو حدين Ae Ste ny ويسيير على الارض فيفسد ويمخرب  
L'APOCALYPSE ARABE DE DANIBL 304

48: ودافت نسراً كبيراً مقبلاً من GH في فيه سيفاً ذو حدين فوقف على الغراب ثم طار وارتفع إلى الورف  
ونزل وبعده نسود كثير لا عدد لها فوقف حيث الغراب والقرب ht ويدوس shee وخراب شديد واحتمل

النسر الغراب ثم ضرب به الأرض وفصل عظامه ثم فرق جلده |

תרגום לעברית עתיקה:

...בָּאָרֶץ, וְגַם... חִכֵּב פְּזֵה מְשֵׁנִי צְדִיק... וְהִיא מַתְּמַלְּכָת עַל בָּאָרֶץ וּמְשִׁיחָתָה וּמְטֻרִיבָה.

וְאָרֶא נָשֵׁר גָּדוֹל בָּא מָן... וּבְפִיו חִכֵּב פְּזֵה מְשֵׁנִי צְדִיק. יַעֲמֹד עַל בָּעָרֶב, וְאֵז עַפְּ וְהַתְּרוּםָם אֶל בָּ... יְבָד, וְנִסְתְּבָבוּ אַפְּכָיו בְּשָׂרִים רְבִים אֵין מִסְפָּר לְקָם. יַעֲמֹד בְּמִקּוּם אֲשֶׁר פִּיהָ בָּעָרֶב וּבְקָרוֹב... וַיִּרְמֹסְ... וְסַרְבָּוּ עַצּוּם. יִשְׁאָה הַבָּשָׂר אֶת בָּעָרֶב, וְאֵז הַכָּה בָּזָאת בָּאָרֶץ וּפְרַקְקָ אֶת עַצְמוֹתָיו, וְאֵז הַפְּרִיד אֶת עַוְרוֹתָיו.

ביאור ופירוש לפרק ט':

פרק זה מתאר את המשך ההרס והמאבקים באמצעות דימויים של חרב ונשרים. תחילתו, מוצגת חרב חדה משני צדדיה, המהلكת על הארץ ומשחיתה ומחריבה. החרב מסמלת כוח הרסני, אולי מלחמה או עונש אלוהי, המביא חורבן נרחב. לאחר מכן, מתואר נשר גדול המגיע עם חרב דו-פיפית בפיו. הנשר עוצר על העורב (אולי אותו עורב שהוזכר בפרק ז', שהשור "התה" לו), ואז עף ומתרומם, כשנשרים רבים חסרי מספר נסחבים אחריו. הנשר הגדל והנשרים הרבבים עומדים במקומם שבו היה העורב, רומים וגורמים לחורבן עצום. לבסוף, הנשר הגדל נושא את העורב, מכיה בו את הארץ, מפרק את עצמותיו ומספר את עורותיו. תיאור זה מסמל כנראה מאבק כוחות אכזרי, שבו כוח חזק (הנשר הגדל) משמיד כוח חלש יותר (העורב) באופן מוחלט. הנשרים רבים יכולים לסמל צבאות או כוחות תומכים. פרק זה ממשיך את התמהה של הרס, אלימות ומאבק כוח, המאפיינים את אחريית הימים בחיבור האפוקליפטי.

## פרק י': כנפיים, כוכבים, רעב ומלחמה

טקסט מקורי (ערבית):

49. ثم aly جتاحين انتها من تحت CL الكبير فتتازما في الملك وسفكا دما، كثير من بنى أسماعيل ولم يدم ذلك لهم بل انطوى نجم او النجم

50. ودأيت ايها Legh ونصف سابع ورأيت في ايامه OM كثيرة من السماء ومن الأرض مع جوع وموت شديد وحرب في oe اسرائيل

BH، ودأيت في نمام الف ومكة وثلاثة وسبعون سلة أنه قد خرج جروا الأسد من الروم وجاء، على وجه الأرض بعده وجد كثير ليس لها ert

תרגום לעברית עתיקה:

ואז... שְׂתִּי כֶּנֶפִים יֵצְאוּ מִתְחַת ה... הַגָּדוֹל, יַתְהַרְרוּ בְּמִלְכֹות וְשִׁפְכוּ ذָם כְּבָמְבִן וְשִׁמְעָאל, וְלֹא גַּמְשֵׁר לְהַם זֶה, אֲלֹא... כּוֹכֶב... הַפּוֹכֶב.

זָאָרָא... שְׁהַשְׁמַלְטָת עַל הָאָרֶץ וְגַמְשֵׁן לו... וְפָצִי שְׁבּוּעָ. זָאָרָא בִּימֵי... בְּבָותָן פְּשָׁמִים וּמִן הָאָרֶץ עַם בָּעֵבָר יְמִינָת קָשָׁה וּמְלֻקָּה ב... וִשְׁרָאֵל.

זָאָרָא בְּתָם אֶלָּפָ וּמַמָּה וּשְׁלוֹשָׁה וּשְׁבָעִים שְׁבָה פִּי יֵצֵא גּוֹר אֲרֵיה מִרְוָא וְבָא עַל פָּנֵי הָאָרֶץ אַפְּכִי וְצָבָא בְּבָא אַיִן לו... .

#### バイור ופירוש לפרק י' :

פרק זה ממשיר את תיאור הסכסוכים והARIOעים האפוקלייפטיים. הוא נפתח בתיאור של שתי כנפיים היוצאות מתחת לשות גדולה, המתחרות על המלוכה ושופכות דם רב מבני ישמעאל. שלטונו אין נמשך זמן רב, והוא מסתים עם הופעת כוכב. דימוי הכנפיים יכול לסמל כוחות פוליטיים או צבאים עולים, המביאים סכסוכים פנימיים וחרס. לאחר מכן, מתוארת דמות נספת המשתלשת על הארץ. למשך תקופה מסוימת, ובימה מתרחשים אירועים קשים: רعب, מוות קשה ומלחמה בארץ ישראל. הפרק מסתים זהה תיאור של סבל רב המגיע על האנושות, המאפיין את תקופה אחרית הימים. הפרק מסתים בנבואה על הופעתו של "גור אֲרֵיה מִרְוָא" לאחר אלף מה שבעים ושלוש שנים, המגיע עם צבא רב. גור הארייה יכול לסמל מנהיג חדש, אויל משיחי, או כוח אימפריאלי חדש שיקום מירומה. הופעתו לאחר תקופה ארוכה מצבעה על מחוזיות של אירועים היסטוריים ועל התערבות אלוהית או גורלית. פרק זה ממשיר לבנות את הנרטיב המורכב של החיבור, המשלב נבואות על מלחמות, סבל ותקווה לגאולה.

## פרק יא': גור הארייה, חורבן ושיקום

#### طקסט מקורי (ערבית):

حداء لا قوى ولا ضعيف لأننى اسمعيل قد افرقوا مقالة PHS وحرببم لأنهم انزلوا المدلة تذوى الفضل ونشعوا اظبار المسيح وحشوا الكذابين وهدموا مدائن اهل الدعة وارتضع مجديفهم الى السماء فتطعن الجبار العلى من السماء الى الارض والى الزمان الذى رسمه abe Gila ody cbt فرأى المالم (18.2) فيه دنا الى Lal والهرم

82 Col. عند ذلك جروا الاسد قد حار فى سوريا وبلغ الى مدينة

REVUE DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS 1( أفقدة!) = إسماعيل Israél. Il faut corriger Wd المظمى فقتل كل يهودي بها وحنيق ونقاها من كل دنس وبنى CUI ورسم فيها صدقاتاً وحسستاناً كثيرة ble أبنية

#### תרגום לעברית עתיקה:

...לא פַּזְקָן וְלֹא פְּלֹשָׁן, כִּי בְּנֵי יִשְׂמָעָל הַפְּרִידּוֹ... וְחַרְפָּם, כִּי הֵם הַשְּׁילוּ אֶת בְּמַדְלָה בְּמַעַלָּה וְהַתְּנוּשָׁאָן עַל... בְּמַשְׁיָם וְהַרְבָּו שְׁקָרְבָּנִים, וְהַרְסָוּ עֲרִים שֶׁל שְׁלֹחָה, וְהַגִּיעוּ גְּדוֹפִים עַד הַשְׁמִים. וַיַּתְּבֹּgnן הַגְּבוֹר בְּעָלָיוֹן מִן הַשְׁמִים אֶל הָאָרֶץ וְאֶל פְּזִמְן אֲשֶׁר קָבָעַ לוֹ... וַיַּרְאָה בְּעוֹלָם... וְהַזְּדָקָן.

ובעיה ביהיא, גור באריה נלחם בסוריה והגיע אל עיר... האמאה, וברג כל יהודי בה וטנק, וטהר אומה מכל טמאה, ובנה בה בנים נבים, וקבע בה צדקות וחסדים נבים.

### ביקורת ופירוש לפרק יא':

פרק זה מתאר את המשך השפעתם של בני ישמעאל ואת התערבותם של גור האريا. הוא נפתח בתיאור של בני ישמעאל, המופרדים או מנודים, ומთוארים כמו שהחיתו את המעלוה, התנסאו על המשיח, והרבו שקרים. הם הרסו ערי שלוחה, וגידופיהם הגיעו עד השמיים, מה שمعد על חטאיהם ועוצמתם. בתגובה, האל העליון מתבונן מן השמיים אל הארץ ואל הזמן שקבע, וראה את העולם מתקרב לקיצו ומצדקן. זה תיאור של תקופה של שחיתות וחורבן, המביאה להתערבות אלוהית. לאחר מכן, מתואר כי גור האريا נלחם בסוריה ומגיע לעיר "הצמאה". שם, הוא הורג כל יהודי וטנק, מטהר את העיר מכל טומאה, בונה בה בנים נבים, וקבע בה צדקות וחסדים נבים.��טע זה מציג דמות מנהיג חזקה, גור האريا, המבצע פעולות אלימות של טיהור והרס, אף גם פעולות של בניה ושיקום. ההרג של היהודים והטיהור מכל טומאה יכולם להתרשם כפולה דתית או פוליטית, המכוננת ליצירת סדר חדש. בניית המבנים וקביעת הצדקות והחסדים מצבעים על רצון לבס שלטון יציב וצדוק לאחר תקופת הכאוס. פרק זה ממשיר את התמה של שינוי גאופוליטיים ודתיים, ומציג את המורכבות של פעולות הטיהור והשיקום באחרית הימים.

## פרק יב': תקופת המצוקה והאמונה

### טקסט מקורי (ערבית):

أشهر ويشتد على الناس فيلقون فيه الناس واهل عـاـلـيـةـ وينقص الصلاح الدما الكثيرة بارض بابل ويدوم قارس البلا، والضرورة الشديدة بنيت بالتعب الشديد الى الاساسات GLY على قصور الملوك وخرب أن يطلبون الناس DT ويسكون خراب وهلاك للانفس مع حرب شديد ملجا ومفراً فلا يوجدون ويس كثير من المؤمنين الى الطفبيان مخافة خلق كثير لشدة البلاء ويوافى الرب فلا يجداء CLI من امانة على الارض الا لمن صير على البلاء والمضررة وكثير يحاون الراحة والسيئات الواضحة والذين يصبرون في وصايا ام ويتقربون بهواهم الى الله ويمين العلي6 sore ( انه وشرايمه ولا يزفون عنه محفظون

### תרגום לעברית עתיקה:

ויקצר הפלום... חֲדָשִׁים, וַיַּגְּבָר עַל פָּאָנְשִׁים, וַיַּמְצָאוּ בָּזָן פָּאָנְשִׁים זָבְשִׁים... זָם כְּבָאָרֶץ בְּבָל, וַיַּמְשַׁר לו... קְשָׁה בְּבָלָה, וַיַּאֲכֵה בְּגַדְזָלה, וַיַּבְּנֵו בְּעַמְלָבָב עַד הַסּוֹדוֹת... עַל אַרְמוֹנוֹת פְּמַלְכִים וְמַרְבָּו... וַיַּשְׁכַּנוּ חֲרֵבָה וְהָרָס לְגַפְשׁוֹת עַם מִלְּחָמָה עֲזָה... שִׁבְקָשׁוּ פָאָנְשִׁים מִקְלָט וְמַנוֹס וְלֹא יִמְצָאוּ, וְבָבִים מִן פְּמַאֲמִינִים יִפְנִינוּ לְטַמְטוּם מִפְּמַד... וַיַּכְּפִרְוּ נְבָים מִן פְּבָרִיות מִפְּמַת קְשִׁי בְּבָלָה, וַיַּבְּזֹא בָאָדָן וְלֹא יִמְצָא

אמונה על הארץ אלא למי שהתאזור על פולניה ופראנץ, וכבים יבקשו נחת... ופסטאים פברורים, ואלה אשר התאזור במצאות האל ובימין בעלן... ולא יעזבו אותו שמרן.

#### ביאור ופירוש לפרק יב:

פרק זה מתאר תקופה של מצוקה קשה וסבל נרחב, המאפיינת את אחרית הימים. השלום מתקצר, והסבל גובר על האנשים. מתוירים שפיכות דמים רבה בארץ בבל, הרס ארמונות מלכים ובנייהם מחדש הרבה רב, אך גם חורבן והרס לנפשות עם מלחמה עזה. האנשים יבקשו מקלט ומנוס אך לא ימצאו. רבים מן המאמינים יפנו לטיטומם מרוב פחד, ורבים מן הבריות יכפרו באמונה מרוב קושי הבלה. זה תיאור של משבר אמונה عمוק, שבו האנושות נבחנת בקש"י החיים. עם זאת, הפרק מציג גם תקווה: כאשר יבוא האדון, הוא לא ימצא אמונה על הארץ אך בקרבת אלה שהתאזורו בסבל ובמצוקה. רבים יבקשו נוחות ויפנו לחטאיהם, אך אלה שיצלחו להתאזור בסבלנות ולשמור על מצות האל ועל ימינו העליונה, ישרמו. פרק זה מדגיש את חשיבות האמונה וההתמדה בתקופות קשות, ומבטיח הגנה אלוהית לאלה שיעמדו בניסיון. הוא משלב את תיאור הסבל האנושי עם מסר של תקווה וגאולה רוחנית.

## פרק יג': הפרח, השלום והרuidות

#### טקסט מקורי (ערבית):

فارس We ودأيت ذلك الفرخ قد ضط الأرض التي كانت 53 . ام دولته aot مصطلحًا على واسمها زوراء ورأيت انه قد جلس وجرت بيهم سلامة وحب الى آخر عهدهما شامية تقم ينها شرح وسلامة FAP رجل رومياً يفارق 54 دا . - خصومة ولا منازعة pts افتى في sui وعند ذلك يظهر في شرق الأرض ذلزل في DEE 55 الناس ومساوات سوا بين

#### תרגום לעברית עתיקה:

יארא את הפרח והוא אשר שלט הארץ אשר בינה לפנס... ושם זcka, יארא כי ישב... וביה מסקם על מלכותן. וביה ביןיהם שלום ואגביה עד סוף ימיהם.  
ויש רומי יעזב... שמייה, ויתקיים ביןיהם שלום ושלחה, לא מריבה ולא מחלוקת.  
ובעת בהיא יתגלו במנח הארץ רuidות אקמה ב... ופטנים ב... האנשים ושוואים בין...

#### ביאור ופירוש לפרק יג':

פרק זה מתאר שינויים פוליטיים וחברתיים, המשלבים תקופות של שלום עם הופעת אירועים טבעיים וחברתיים קשים. ראשית, מוצגת דמות "הפרח" השולטת בארץ שהיתה פעם פרס, ושמו "זורה". הוא מתואר כמי שלטונו מוסכם, ובימיו שוררים שלום ואהבה. "הפרח" יכול לסמל מנהיג חדש המביא עמו תקופה של יציבות ושגשוג לאחר תקופות של סכסוכים. לאחר מכן, מתואר איש

רומי העוזב מקום מסוים, ובינו לבין אחרים שוררים שלום ושלווה, ללא מריבה או מחלוקת. זהו רמז נוספת לתקופה של יציבות ופיסוס בין עמים או ישויות שונות. עם זאת, הפרק מסתיים באזהרה: באותו עת יתגלו במצרים הארץ רעידות אדמה, פתנים (סכסוכים פנימיים או מהומות) בקרב האנשים, ו"שווים" (אלו שנויים חברותיים או כלכליים המביאים לשווון, או להלופין, מצב של אדישות או חוסר אונים). הופעת רעידות הארץ והפתנים מבשת על חוסר יציבות עתידי, המפריע לשלווה שהושגה. פרק זה מציג את הדינמיקה של תקופות של שלום ושגשוג המתחלפות בתקופות של משבטים ושינויים, המאפיינים את הנרטיב האפוקליפטי.

## פרק יד': שחיתות, עונש ותקומה

טקסט מקורי (ערבית):

بإلغان في عباده GLE والبر chs اهل اليرابم باجرامهم واهل الدعاة والفاقد .رجوعهم الى pelos ويرفع اهل الفضل والبر ويشرفهم الى آخر الدهر

9. ثم رأيت الروم غلبو شاي الارض وتملكوا pes de سلة Yam (de pes وعافيه وامن كثير الى ان انقضت الدهور والا زمان teal Fs وصار العالم الى St المهد وبل الناس الى وذا مكالة خطابا لهم وذنوهم وعنده ذلك يسوس العام وتصير الاشياء والامور الى اللقصان ويذهب CLI من اناس ولا cle بضم Uae بل تلك WAS والذنوب في العامة وينتزع ذكر الله من قلوب ap ويصيرون غير مسيحيين بغير فكر في دفسم الله الى السام الطائش ويسلّمهم في ايدي اعدائهم ويكتشون فم الحروب والموت والافجاء. كقوله على لسان نيه a (19) ووعيده وان عادوا ايا يوم يقبلوا اذى Go اضعف ازف/6 عليكم للواحد من ديونكم سبعة وحملت Te حديداً وارضكم نحاساً وختمت قوتكم بإنفنا، ولا تعطى ارضكم غلاتها ولا اشجارها لاجل Tbsسلطت عليكم حرباً ينتقم منكم فتهربون الى قرام

תרגום לעברית עתיקה:

בעלהם בעבוזתו... ומצדך... אָנֹשִׁי ה... בְּפִשְׁעֵיכֶם וְאָנֹשִׁי הַזְנוּת וְמִפְרִיצֹת. שׂוּבֵם אֶל... וַיַּרְיִם אֶת אָנֹשִׁי  
בְּחַסֵּד וּמִצְדָּךְ וַיַּכְבִּדּוּ עד קָז בְּדוֹה.

ואז באיתי את ברומים גברו על... באך ומילכו... שנים... ובקיה שפע ושלחה, ובבים בטחו עד שנגממו  
הזרות ופזמניהם... ובועלם בפרק ל... הפטרכה, וכאנשיים הגיעו ל... בכלל סטאים יעצומתיהם. ובעת  
זה היא ממש בעולם ובבדברים ובעתניים והוא בקסרון, וילר... מאנשיים ולא... אלא והוא... ובסתאים  
ברבים, ובטתק זכר באיל מלכים... והוא בלא מושים בלי מחשבה, וידם פאל אל פשים הטעאים  
וימסרם בידיו אויביהם, ותגלו להם מלכותם יממות ואימה, כדברו על לשון תבאו והבטחתו: ואם ישובו  
אליהם ולא יקבלו... אני אפס ליש... עלייכם לאחד מחותמתיכם שבעה, ועשית... ברזל וארכזם נחשת,  
וסתמתי את פחכם ב... ולא תנתן ארצכם את תבאותה ולא עצייכם את פרים בandal... והשליטה עלייכם  
מלחתה שתנקם בכם, ותברחו אל...

ביאור ופירוש לפרק יד':

פרק זה מתאר תקופה של שחיתות מוסרית, עונש אלוהי ותקווה לשיקום. הוא נפתח בתיאור של אנשים המתנהגים בעלגות בעבודת האל, חוטאים בפשעים, ומתחאים כזנים ופרוצים. עם זאת, ישנה תקווה לשובם, והבטחה שהאל ירים ויכבד את אנשי החסד והצדק עד קץ הדור. לאחר מכן, מתוארת תקופה שבה הרומנים גוברים על הארץ ושולטים בה במשך שנים רבות, תקופה המאפיינית בשפע, שלווה וביתחון. אך עם תום התקופות והזמנים, העולם מגיע למצב של דעיכה, והאנשים מגיעים לשפל המדרגה בגין חטאיהם ועונוניותם. בעת ההיא, העולם נשלט על ידי חסرون, והדברים והענינים הולכים ופוחתים. החטאיהם והעונוניותם מתרבים בקרבת הציבור, וזכר האל נעלם מליבם של האנשים, והם הופכים להיות חסרי מחשבה וחסרי משיח. בתגובה לכך, האל דוחף אותם אל השמיים הטועים ומוסר אותם בידי אויביהם, ומתגלים להם מלחמות, מוות ואימה. זהו עונש אלוהי על חטאיהם. האל מבטיח, על לשון נביאו, שאם ישבו אליו ולא יקבלו את דבריו, הוא יחליש אותם, יהפוך את ארצם לבזיל ונחשות, ויחתום את כוחם. ארצם לא ייתן את תבואתה עציהם לא יתנו את פריים, והוא ישולט עליהם מלחמה שתנקום בהם, והם יברחו. פרק זה מציג את הדינמיקה של חטא ועונש, אך גם את האפשרות להשובה ושיקום. הוא מדגיש את חשיבות האמונה והציותות לאל, ואת ההשלכות של סטייה מדרך הישר.

## פרק טו': בגידה, עונש וסימני אחרית הימים

טקסט מקורי (ערבית):

REVUE DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS 304 وتسلمون في ايدي اعداءكم وتأكدون بشر بكم وتبتاعون لحوم بناتكم من woe!Tile! وأفسد ارضكم الى ان potty وأخرb 60 . عهدى ليعقوب وشريتى لاسحق وروابط 50 اذا اعترفوا يذ تووم لأنهم رفضوا وصاياى الجنوب والدبور واليمين2) الشمال dey ! تهج الارواح «tke . وتتند الحرب ف الناس تكون فتناual وتضطرب الارض و #تمع ومضره شديدة لم يكن مثلها قبلها ويذ يوم ذلك سبعة ستينhy وخوف من مغرب GF ويكون بيت الله للفساد حين يمر ذلك وفي اخر الغضب فيضي بط شرق الارض ومغربها سابوعاً وخصف سابوع plac الارض ملك

תרגום לעברית עתיקה:

ו�텘סרו בידיו אויביכם, ותאכלו בשרכם ותקנו בשר בנותיכם מ... והשחית את ארצכם עד א... ובקירbie.

אם יכירו בבריתם ליעקב ובתורתם ליצחק ויראו... זכרו... כי מאסו את מצוותי.

ותחמלה רום... פזרום ופاضון ומימין ומשמאלי. ותתכבדנה המלוכות באנשיים, ויהיו פתנים... ותרעד הארץ ותתפגס... ומצוקה קשה אשר לא קימה כמוום לפניה, ויפשר זה שבעים שנה.

ויהיה בית קאל לפשחתה כאשר עבר זה, ובאחרית הצעם מן מעכבות... ושלט הארץ מלך שבוע וחצי שבוע.

## **ביאור ופירוש לפרק טו':**

פרק זה מתאר את شيئا העונש האלוהי על חטא בני האדם, ואת סימני אחרית הימים. הוא נפתח בתיאור מחריד של מצב שבו בני האדם ימסרו בידי אויביהם, יאכלו אתבשרם ויקנו בשר בנותיהם, מה שמדגיש את הרעב והמצוקה הקיצוניים. ארצם תושחת ותיחרב. עם זאת, ישנה הבטחה שאם יכירו בברית האל עם יעקב ובתרתו ליצחק, הם יזכרו, אך זאת משום שהם במצוותיו. זהו רמז לכך שהעונש הוא תוצאה של התרחקותם מהדרך הירשה. לאחר מכן, מתוארת תקופה של כאוס גלובלי: רוח רעה תתפרש על פני הארץ מכל כיוון, מלחמות יתרבו, פתנים (סכסוכים פנימיים) יתגלו, הארץ תרעוד, ותהיה מצוקה קשה שאין כדוגמתה, והיא תימשך שבעים שנה. זהו תיאור של תקופה אפוקליפטית של סבל ואימה. בהמשך, בית האל יהפוך להשחתה, ובאחרית הזעם, מלך מערב ישלוט בארץ למשך שבוע וחצי. זהו רמז לשולטונו קצר אך משמעותי של כוח חדש, אולי כוח אנטי-משיחי. פרק זה מדגיש את חומרת העונש על חטאיהם, את הכאוס והסבל שיופיעו את אחרית הימים, ואת הופעתם של כוחות חדשים שישפיעו על גורל העולם.